

**АНОТАЦІЯ
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«МЕТОДОЛОГІЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ І ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ»**

Заплановані результати навчання:

Мета вивчення навчальної дисципліни: полягає в формуванні здатності самостійно організовувати та проводити науково-пізнавальну діяльність в певному тематичному контексті із використанням методологічних засобів дослідження проблем перекладу; ознайомленні студентів із підходами до аналізу мовного матеріалу в рамках перекладознавчого підходу; демонструванні студентам основних методів та методик проведення лінгвістичного аналізу тексту та перекладу; допомозі студентам із формулюванням завдань та методів майбутнього дослідження.

Основні завдання навчальної дисципліни: навчити студентів розрізняти і використовувати різні види трансформацій, що застосовуються при перекладі прозових і поетичних творів / текстів; довести до студентів погляди найвизначніших перекладознавців на різні способи перекладу; навчити студентів працювати із різними джерелами інформації

Компетентності:

Загальні:

- ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові:

- ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
- ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
- ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
- ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

Програмні результати навчання:

- ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
- ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
- ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

Програма навчальної дисципліни:

Тема 1. Система лінгвістичної та перекладацької методології в контексті лінгвофілософського підходу до мови.

Тема 2. Сучасна парадигма дескриптивного та прескриптивного підходів у сучасному науковому термінологічному лексиконі.

Тема 3. Понятійно-технологічна характеристика інтерпретативних проєктивних методик у науковому дослідженні.

Тема 4. Теоретико-концептуальні основи сучасних моделей перекладу.

Тема 5. Трансформаційна модель. Типи еквівалентності перекладу.

Тема 6. Семантична модель. Змістовні компоненти вихідного тексту.

Тема 7. Специфіка комунікативної моделі перекладу. Взаємозв'язок оригіналу та перекладу.

Трудомісткість:

Загальна кількість годин – 120.

Кількість кредитів – 4.

Форма семестрового контролю – залік.